

УДК 800

Э.Ш. Исаев

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского
ул. Ялтинская 4, Симферополь*

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ НЕМЕЦКИХ СМЫЧНЫХ СОГЛАСНЫХ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Проводится анализ вариативности немецких смычных согласных. Причиной, обуславливающей вариативность, является целый комплекс факторов лингвистического и экстралингвистического плана. Позиция в слове, синтагме, степень официальности ситуации влияют на выбор того или иного варианта. Цель данной статьи – определить специфику реализации немецких смычных согласных в разговорной речи.

Рассматриваемая нами проблема уже затрагивалась различными учёными (Л. В. Щерба, Г. Пауль и др.) Тем не менее нельзя сказать, что она полностью решена. В данной статье мы акцентируем внимание как раз на спорных моментах.

Одним из факторов, влияющих на возникновение элизии, количественной и качественной редукции и, как следствие, различных вариантов произношения можно считать принцип экономии речевых усилий. В общем плане экономия предполагает достижение наибольшего результата наименьшими средствами. Под языковой экономией понимается стремление к наиболее рациональному использованию языковых средств, к максимальной степени выразительности при минимальных затратах.

По мнению Л. В. Щербы [1, с. 29-30], “в языковой системе определенной группы объективно заложены в определенных местах ее те или другие возможности ассимиляции (в фонетике, морфологии, синтаксисе, словаре). Поэтому в силу присущей (в пределах исторического опыта) людям тенденции к экономии труда.. эти возможности реализуются одинаковым образом у всех членов группы или по крайней мере могут так реализовываться, а потому во всяком случае ни у кого не вызывают протеста (факты так общеизвестны, что на них не стоит настаивать)”.

Вопрос о действии экономии в речевой деятельности рассматривался в работах младограмматиков. Г. Пауль [2, с. 75] исходил из того, что

изменение звуков в сторону большего удобства является физиологическим по своей основе. Е.Д.Поливанов, в отличие от Г.Пауля считал, что “экономия энергии сказывается в истории языков не в одной только экономии физиологической но и в виде экономии психической деятельности”. И основу этой экономии он видит в “лени”: “Как ни странно, но тот коллективно-психологический фактор, который всюду при анализе механизма языковых изменений будет проглядывать как основная пружина этого механизма, действительно, есть то, что, говоря грубо, можно назвать словами “лень человеческая” или - что то же самое - стремление к экономии трудовой деятельности”.

В.С.Ковтун рассматривает тенденцию к экономии как составляющую часть общеисторического процесса развития языка. В.Д.Девкин различает количественную и качественную экономию. К качественной экономии он относит “рационализацию средств выражения, требующую меньшей затраты умственного напряжения”. Подтверждением этого можно считать активное использование интонации, исправляющей погрешности синтаксической организации предложения умение обходиться ограниченным словарем. Суть качественной экономии, по мнению В.Д.Девкина, не в уменьшении количества языковых средств, а в облегчении говорящим своих умственных усилий в процессе общения.

В отличие от качественной экономии, количественная экономия проявляется в произношении слов с неполным фонетическим составом (редукция, элизия), в разных видах аббревиации, в употреблении сложных и производных слов вместо словосочетаний и предложений

Именно этот вид экономии интересует нас в связи с особенностями реализации произносительных вариантов в ситуациях неофициального общения. Та сторона качественной редукции, которая связана с фонологией, была предметом исследований А.Мартине.

Теоретической основой данной теории был “принцип наименьшего усилия”. Согласно этому принципу человек в ходе работы старается затратить минимум усилий. Проявлением “экономии” в произношении является стирание в немецком языке противопоставления долгий-краткий гласный, утрата твердого приступа, экономия силы голосового тона, редукция отдельных гласных вплоть до элизии, выпадение согласных в определенном положении, экономия времени, затрачиваемого на произнесение отдельного высказывания. Большую роль в осуществлении “экономии” произношения играет фонетическое окружение того или иного звука, степень автоматизации речи и т.д.

В разговорном функциональном стиле, особенно в диалогической форме общения, проявляются особенности неполного стиля произношения: редукция, ассимиляция и т.д. Количественная экономия проявляется не только в пределах слова, но и на уровне синтагмы, ведет к стяжению на стыках слов и может вызывать тем самым глубинные изменения в структуре высказывания.

Однако эта экономия не беспредельна, так как процесс коммуникации включает в себя не только говорящего, но и слушающего. И, как справедливо отмечает Л.В.Щерба [1, с. 30], “можно сказать, что интересы понимания и говорения прямо противоположны и историю языка можно представить как постоянное возникновение этих противоречий и их преодоление”. Следовательно, экономия должна ограничиваться интересами слушающего, так как в противном случае говорение превратится в процесс, неподдающийся пониманию.

В разговорном стиле произношения существуют традиционные способы применения экономии; в результате чего возникают редуцированные формы слов и словосочетаний, которые не вызывают затруднений в восприятии. Эти формы и являются вариантами, одной из причин возникновения которых стала произносительная экономия.

Вариативность проявляется как на уровне гласных, так и на уровне согласных. Причиной, обуславливающей вариативность, является целый комплекс факторов лингвистического и экстралингвистического плана. Позиция в слове, синтагме, степень официальности ситуации влияют на выбор того или иного варианта.

Среди немецких смычных согласных наибольшей вариативностью характеризуются переднеязычный звонкий [d] и заднеязычный звонкий [g]. Менее подверженными изменениям согласно данным полевых исследований оказались губной звонкий [b] и все глухие смычные [p], [t] и [k]. В ходе исследования были зафиксированы следующие варианты реализации немецких смычных согласных.

1. [b] → [m],

haben - [ha·mn], eben - [e·mn], geben - [ge·mn], Abend - [a·mnt].

Сниженное внимание к речи в условиях неофициальной беседы, а также позиционная обусловленность (позиция перед “-en”) явились причиной смещения чистого губного [b] в сторону носового [m]. Причем этот процесс был отмечен не только в служебных словах, но и в значимых участках цепи, несущих известную информацию и, следовательно, позволяющих снизить внимание к речи.

2. [d] → [n],

beiden - [b ajn(n)].

Такой же процесс назализации был зафиксирован в позиции перед “-en” в ситуациях неофициального общения для переднеязычного звонкого [d] → [n].

Кроме того, в речи немецких школьников был отмечен вариант оглушения звонкого [d] → [t] в значимых словах в безударных позициях:

[d] → [t],

Freunden - [fR oytn], Eindrücke - [’a(i)ntRy·kə].

Данный вариант реализации заслуживает особого внимания, так как он не был зафиксирован ранее в подобных исследованиях. И Г.Майнхольд,

исследовавший особенности редукции и ассимиляции в немецкой разговорной речи, и А.Д.Петренко, описавший социолект немецких студентов на фонетическом уровне, приводят в своих работах вариант ассимиляции $nd > n$, приводящий к удлинению сонанта и его более напряженной артикуляции

При описании вариантов реализации сочетания “nd” важную роль играет, помимо ситуации общения, позиция, занимаемая им в слове.

В ситуации непринужденного общения перед “er” в речи школьников встречается вариант, не имеющий существенного отличия от варианта реализации, предложенного Г.Майнхольдом

Kinder - ['kinα], Engländer - ['ɛŋlɛnα]

Kinder - ['kin·(α)], Engländer - [''ɛŋlɛn·(α)] - Г.Майнхольд

Немецкие студенты, согласно исследованию А.Д.Петренко, употребляют в данной позиции следующий вариант:

Kinder - ['kin·э(α)], Engländer - ['ɛŋlɛn·э(α)].

В предпоследнем слоге перед “-en” “[d]” также выпадает в большинстве случаев вместе с редуцированным гласным, что вновь приводит к удлинению сонанта, например: Freunden - [fR̥ oin·]”.

В речи школьников же при аналогичных исходных условиях сочетание “nd” переходит → в [t]. Сонорный [n] выпадает, а звонкий [d] оглушается до [t]. Данный вариант реализации может, вероятно, служить примером отличия социолекта немецких школьников от речи других социальных групп. А его отличие от варианта, употребляемого студентами Германии, доказывает возможность наличия дифференциальных признаков на произносительном уровне не только по возрастной вертикали дети - молодежь - среднее поколение - старшее поколение, но и дает право на более детальное рассмотрение речевой деятельности внутри каждой возрастной группы.

Широкое распространение, особенно в неофициальных ситуациях, в речи немецких школьников получило слияние определенного артикля с предлогами, и как следствие, полное выпадение [d] в таких формах:

[d] → “0”-форма,

mit den - [mit'n], mit dem - [mit'm], in der - [in' α].

Данное явление считается типичным для немецкой разговорной речи. Исследователями отмечается, что значения предлогов, их падежное управление не играют решающей роли в образовании стяженных форм. Более значимыми моментами принято считать вопросы частотности и условий артикуляции. Чем чаще в речи употребляется предлог и артикль, тем вероятнее появление стяженных форм.

Согласно данным Х.Майера, артикль die занимает первое место, т.е. является самым часто встречаемым в речи словом, der - второе, den - шестое, das - седьмое. В результате элизии в определенном артикле сохраняется лишь последний звук:

die → [ɐ], der → [α], das → [s], dem → [m], den → [n].

3. [g] → [k]

Процесс оглушения заднеязычного смычного [g] обусловлен как ситуативно так и позиционно. С точки зрения позиционной обусловленности оглушение происходило в основном в безударной приставке ge-, хотя было отмечено также и в безударных корневых словах:

gebrochen - [kʰbRoxn], geraten - [kʰRatn], gesagt - [kʰsak(t)],

Unglück - [ʰunklyk], eigentlich - [ʰ ajkn(t)lix].

С точки зрения ситуативной обусловленности - данный вариант реализации был присущ разговорной речи. Лингвистические и экстралингвистические факторы в этом случае точно взаимодополняют друг друга. Процесс оглушения звонких согласных является в немецком языке типичным не только для разговорной речи, но и для полного стиля, но в позиции “в конце слова”, т.е. в абсолютно безударной позиции, ибо согласно требованиям стандартной нормы немецкого языка ударение в исконно немецких словах всегда падает на первый слог. Однако, в неофициальной ситуации, т.е. при использовании неполного стиля произношения, процесс оглушения получает более широкий характер и фиксируется не только в конце слов, но и переходит на другие безударные участки, в частности, на приставку ge- и безударные корневые слоги.

Еще один вариант реализации звонкого заднеязычного [g] - это его смещение в сторону сонорного [ŋ]:

[g] → [ŋ],

tragen - [tRaŋ], fragen - [fRaŋ].

Процесс назализации был характерен для позиции перед окончанием -en. Прослеживается определенная закономерность относительно реализации всех звонких смычных в неофициальных ситуациях общения:

[b] → [m], [d] → [n], [g] → [ŋ].

4. [t] → “0”-форма,

ist - [is], nicht - [nix], jetzt - [j ɛts].

Особенности неофициальной ситуации проявляются в непринужденности беседы, активности собеседников спонтанном характере высказываний. Следовательно в такой ситуации возможно наибольшее количество произносительных вариантов. К их числу относятся не только редукция и элизия гласных, но и выпадение согласных, упрощающее произношение. Как уже отмечалось, выпадение согласных распространяется, прежде всего, на служебные слова, находящиеся, как правило, в безударном положении.

5. Глухие смычные [p] и [k] реализовывались в речи немецких школьников согласно нормативным требованиям немецкого языка, за исключением снижения степени придыхания при переходе к неофициальной ситуации общения.

6. Общей особенностью реализации всех смычных согласных можно считать снижение или полное отсутствие придыхания в неофициальных ситуациях общения.

Ситуативно обусловленные варианты фонологических переменных [b], [d], [g] и [t] представлены в таблице 1:

Таблица 1 - Ситуативно обусловленные варианты фонологических переменных [b], [d], [g],[t]

Фонологическая переменная	Вариант реализации	Примеры
[b]	[m]	haben - [haːmn], eben - [eːmn]
[d]	[n]	beiden - [b̥aɪn(n)]
	[t]	Freunden - [fR̥oɪtn], Eindrücke - [ˈa(i)ntR̥yːkə]
	“0”-форма	mit den - [mitˈn], mit dem - [mitˈm], in der - [inˈʁ]
[g]	[k]	gebrochen - [kˈbRoxn], geraten - [kˈRatn] Unglück - [ˈunklyk], eigentlich - [ˈaɪkn(t)lix]
	[ŋ]	tragen - [tRaŋ], fragen - [fRaŋ]
[t]	“0”-форма	ist - [is], nicht - [nix], jetzt - [j̥ɛts]

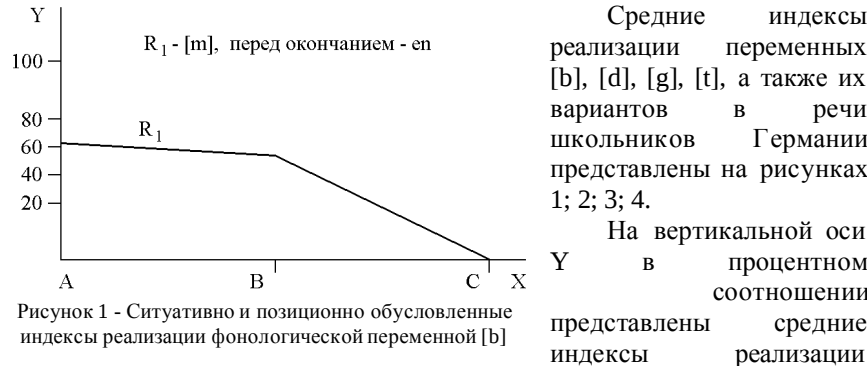


Рисунок 1 - Ситуативно и позиционно обусловленные индексы реализации фонологической переменной [b] соответствующего варианта переменной по отношению к нормативному варианту. Индексы реализации определенным образом коррелируют с соответствующими ситуациями общения, которые отложены по оси X и обозначены буквами А, В и С, где:
 А - ситуация неофициального общения;
 В - ситуация полустандартного интервью;
 С - ситуация официального общения.

Вариант реализации R_1 можно считать приемлемым для неофициальной ситуации общения, т.е. для разговорной речи немецких школьников. Средний индекс реализации в ситуациях неофициального общения А и В колеблется от 60% до 55%. Прямая, соединяющая величины средних индексов реализации варианта в ситуациях А и В практически параллельна оси Х, наглядно демонстрируя стабильность средних индексов реализации для ситуации неофициального общения и полустандартного интервью. Из чего можно сделать вывод о правомерности рассмотрения социолекта школьников в двух плоскостях: официального общения и неофициального.

Средний индекс реализации в ситуации С (чтение списков слов) заметно отличается от первых двух и равен 0%.

Вариант назализации $[b] \rightarrow [m]$ в ситуации официального общения отсутствует.

Вариант реализации R_1 (назализация переменной $[d]$ перед окончанием -en, $[d] \rightarrow [n]$) аналогичен подобному варианту, рассмотренному выше для переменной $[b]$.

Особый интерес вызывает вариант реализации R_2 , который не был отмечен ранее в подобных исследованиях. Общепринятым вариантом реализации сочетания "nd" в разговорной речи считается полное выпадение второго компонента $nd > n$ и удлинение сонанта. Однако во многих случаях в ситуациях неофициального общения А и В в речи немецких школьников второй компонент буквосочетания не подвергался элизии, а оглушался $nd > nt$. О частоте таких случаев говорят величины средних индексов реализации варианта R_2 , представленные на рисунке: 55% - в ситуации А, 50% - в ситуации В. Следовательно, данный вариант реализации можно считать дифференциальным признаком социолекта немецких школьников, а величины средних индексов реализации варианта в различных ситуациях общения - переменными правилами реализации варианта в речи школьников Германии.

Третий вариант реализации считается типичным для немецкой разговорной речи, он достаточно подробно описан в работах, посвященных исследованию произносительных особенностей немецкой разговорной речи (А.Д.Петренко; Г.Майнхольд, Э.Шток; Д.Бресон; В.В.Лашкова). О большой распространенности данного варианта в речи немецких



Рисунок 2 - Ситуативно и позиционно обусловленные индексы реализации фонологической переменной $[d]$

школьников свидетельствуют величины средних индексов реализации: 95% - в ситуации А, 90% - в ситуации В. Величина среднего индекса реализации в ситуации С - 20% говорит о наличии слияния предлога с артиклем и, как следствие, выпадении [d] и в официальной ситуации А согласно данным “теста самооценки”, большинство информантов (21 из 28) считают данный вариант престижным в их социальной среде.

Общим признаком для всех трех вариантов является величина среднего индекса реализации в ситуации официального общения С - 0%, т.е. при чтении текстов и списков слов школьники употребляли



Рисунок 3 - Ситуативно и позиционно обусловленные индексы реализации фонологической переменной [g]

нормативную форму реализации [g] и в приставке ge-, и в безударных корневых слогах, и перед окончанием -en. Варианты были характерны для неофициальной ситуации общения.

Общая тенденция реализации вариантов

R₁, R₂, R₃, как видно из графика, одинакова - понижение средних индексов реализации по мере увеличения степени официальности беседы. Варианты R₁ и R₂ отражают один и тот же параметр (оглушение [g] → [k]), но выделены как самостоятельные варианты из-за разной позиционной обусловленности. Оглушение распространено в ситуациях неофициального общения, а разница в величинах средних индексов реализации вариантов R₁ и R₂, например, в ситуации А (70% - вариант R₁, 30% - вариант R₂) показывает, что звонкий смычный [g] в два раза чаще оглушается в приставке ge- нежели в безударных корневых слогах.

Кривая на рисунке отражает явление выпадения глухого

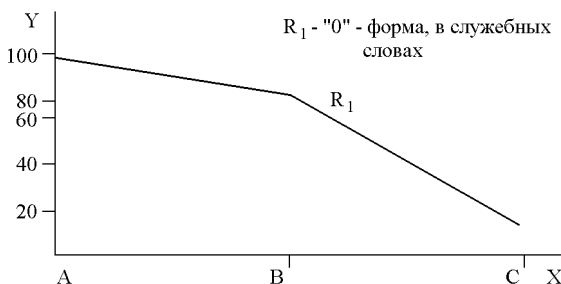


Рисунок 4 - Ситуативно и позиционно обусловленные индексы реализации фонологической переменной [t]

переднеязычного [t] в абсолютном исходе слова, присущее служебным частям речи. Частотность выпадения [t] напрямую связана с ситуацией общения. В ситуациях неофициального общения А и В средние индексы реализации варианта равны

соответственно 90% и 80%. Следовательно можно сделать вывод о большой распространенности данного варианта в неофициальных ситуациях.

При чтении текстов и списков слов (ситуация С) средний индекс реализации равен 10%. Излом кривой, соединяющей величины средних индексов реализации в ситуациях В и С, наглядно демонстрирует резкое сокращение редуцированных форм с переходом к официальному общению, из чего напрашивается вывод о том, что данный вариант реализации фонологической переменной [t] → “0”-форма является одним из признаков неофициальности общения.

Следующие выводы вытекают из сказанного выше: 1. В языке существует качественная и количественная экономия. 2. В отличие от качественной экономии, количественная проявляется в произношении слов с неполным фонетическим составом.

Библиографический список

1. Щерба Л.В. О трех аспектах языковых явлений и об эксперименте в языкознании / Л.В.Щерба // Языковая система и речевая деятельность. — Л.: Наука, 1974. — 427 с.
2. Пауль Г. Принципы истории языка / Г.Пауль — М.: Изд-во иностр. лит., 1960. — 500 с.

Поступила в редакцию 10.06.02 г.